

NGÂN HÀNG TNHH MTV STANDARD CHARTERED (VIỆT NAM) - CÁC ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN TIÊU CHUẨN

(Các Điều Kiện Và Điều Khoản Tiêu Chuẩn Được Áp Dụng Tại Việt Nam)

Tài liệu này là bản Điều Khoản Chung Về Tài Khoản được dẫn chiếu và đưa vào Mẫu Đơn Mở Tài Khoản của Khách Hàng gửi cho Ngân Hàng.

1. TÀI KHOẢN TIỀN GỬI

- 1.1 **Khoản Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt:** Phụ thuộc vào điều 1.3 (*Hủy bỏ các khoản ghi có*), Ngân Hàng sẽ ghi có Tài Khoản tương ứng số tiền bằng bất kỳ khoản Tiền Gửi Tiền Mặt nào theo thông lệ thông thường của Ngân Hàng tại Nước Sở Tại.
- 1.2 **Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt**
 - (a) Với điều kiện là người nhận tiền được nêu tên trong bất kỳ Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt nào phù hợp với tên của Khách Hàng và phụ thuộc vào điều 1.3 (*Hủy bỏ các khoản ghi có*), Ngân Hàng sẽ ghi có Tài Khoản tương ứng số tiền bằng bất kỳ Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt nào theo thông lệ thông thường của Ngân Hàng tại Nước Sở Tại.
 - (b) Ngân Hàng có thể từ chối thực hiện Thu Tiền liên quan đến bất kỳ Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt nào và sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi điều kiện cho phép nếu Ngân Hàng quyết định từ chối thực hiện Thu Tiền.
 - (c) Phụ thuộc vào điểm (b) trên đây, Ngân Hàng sẽ tiến hành với tư cách là đại diện của Khách Hàng để Thu Tiền liên quan đến một Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt.
- 1.3 **Hủy bỏ các khoản ghi có:** Ngân Hàng có thể không thông báo trước hủy bỏ, ghi ngược bút toán hoặc ghi nợ lại toàn bộ hoặc một phần bất kỳ khoản ghi có nào (kể cả tiền lãi, nếu có, mà Ngân Hàng đã thanh toán trên khoản ghi có đó) được thực hiện liên quan đến bất kỳ Khoản Tiền Gửi nào mà không cần phải thông báo trước cho Khách Hàng:
 - (a) để điều chỉnh lỗi;
 - (b) nếu một Tài Khoản đã được ghi có nhưng Ngân Hàng không nhận được đầy đủ hoặc ngay lập tức các khoản bù trừ và vô điều kiện liên quan đến Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt có liên quan vì bất kỳ lý do nào;
 - (c) đối với một Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt, nếu Ngân Hàng phải hoàn trả lại tiền cho người trả tiền/người ký phát hoặc ngân hàng trả tiền hoặc tổ chức tín dụng khác vì bất kỳ lý do nào; hoặc
 - (d) nếu Ngân Hàng có căn cứ hợp lý để làm như vậy. Ngân Hàng sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi điều kiện cho phép về bất kỳ trường hợp hủy bỏ, ghi ngược bút toán hoặc ghi nợ nào nêu trên.
- 1.4 **Các loại tiền tệ khác nhau:** Trong trường hợp loại tiền tệ của một Khoản Tiền Gửi khác với Tiền Tệ Dừng Trong Tài Khoản, trước khi ghi có Tài Khoản tương ứng, Ngân Hàng có thể chuyển đổi Khoản

Tiền Gửi đó sang loại Tiền Tệ Dừng Trong Tài Khoản với tỷ giá đang công bố của Ngân Hàng hoặc một tỷ giá khác mà Ngân Hàng có thể xác định một cách hợp lý nếu không có tỷ giá đang công bố. Khách Hàng phải trả bất kỳ khoản phí nào mà Ngân Hàng thường tính đối với việc chuyển đổi đồng tiền nói trên.

- 1.5 **Các loại Phí ngân hàng khác:** Khách Hàng phải trả bất kỳ khoản hoa hồng, phí, tiền lãi hoặc các chi phí khác do bất kỳ ngân hàng hoặc tổ chức tài chính khác nào tính đối với Khách Hàng hoặc Ngân Hàng liên quan đến bất kỳ Giao Dịch Tài Khoản nào.

2. RÚT TIỀN

- 2.1 **Rút Tiền:** Phụ thuộc vào các Điều Khoản này, Ngân Hàng sẽ cho phép Rút Tiền từ Tài Khoản (và chấp nhận bất kỳ Công Cụ Thanh Toán tương tự nào) với điều kiện là:
 - (a) có đủ số dư có trong Tài Khoản tại thời điểm việc Rút Tiền được thực hiện hoặc sẽ được thực hiện bởi Ngân Hàng;
 - (b) Công Cụ Thanh Toán tương tự được ký phát theo đúng mẫu do Ngân Hàng quy định hoặc cung cấp; và
 - (c) Công Cụ Thanh Toán có liên quan được điền hợp lệ và có tất cả các thông tin liên quan và thể hiện xác thực trên mặt Công Cụ Thanh Toán.
- 2.2 **Chỉ được Rút Tiền tại Nước Sở Tại:** Trừ khi được Ngân Hàng cho phép, Khách Hàng chỉ được yêu cầu Rút Tiền từ Tài Khoản tại Nước Sở Tại.
- 2.3 **Thời Hạn Công Cụ Thanh Toán:** Theo thông lệ thông thường của Ngân Hàng và các luật và quy định của Nước Sở Tại, Ngân Hàng có thể vào từng thời điểm quy định thời hạn liên quan đến một loại Công Cụ Thanh Toán cụ thể (thời hạn được tính bắt đầu từ ngày của Công Cụ Thanh Toán). Ngân Hàng có thể từ chối bất kỳ Công Cụ Thanh Toán nào được xuất trình cho Ngân Hàng sau khi kết thúc thời hạn tương ứng.
- 2.4 **Ghi Nợ Tài Khoản:** Không ảnh hưởng tới điều 15 (*Bù trừ*), Ngân Hàng có thể vào bất kỳ thời điểm nào ghi nợ bất kỳ Tài Khoản nào bất kỳ khoản tiền nào mà Khách Hàng đến hạn phải trả cho Ngân Hàng.
- 2.5 **Dùng thực hiện séc và lệnh rút tiền mặt nội tệ:** Khách Hàng có thể yêu cầu Ngân Hàng từ chối một séc hoặc lệnh rút tiền mặt nội tệ mà Khách Hàng đã ký phát trên bất kỳ Tài Khoản nào. Yêu cầu này phải được lập thành văn bản và cung cấp đầy đủ các nội dung của séc hoặc lệnh rút tiền mặt nội tệ và phải kèm theo bất kỳ chứng từ nào mà Ngân Hàng yêu cầu. Việc Ngân Hàng chấp nhận yêu cầu này không có nghĩa là Ngân Hàng tuyên bố rằng séc hoặc lệnh rút tiền mặt nội tệ đó chưa được chấp nhận hoặc rằng Ngân Hàng có đủ thời gian để thực hiện yêu cầu này. Ngân Hàng sẽ sử dụng nỗ lực hợp lý để từ chối hoặc dùng xử lý tiếp đối với séc hoặc lệnh rút tiền mặt nội tệ trên nhưng không chịu trách nhiệm về việc không thực hiện các việc trên.

2.6 Sửa Lỗi bởi Ngân Hàng: Ngân Hàng có thể vào bất kỳ thời điểm nào mà không thông báo trước ghi nợ một Tài Khoản để khắc phục bất kỳ lỗi nào mà không cần phải thông báo trước cho Khách Hàng.

3. THẤU CHI

3.1 Không thấu chi khi không được phép: Khách Hàng sẽ bảo đảm không thấu chi trên Tài Khoản hoặc, nếu được Ngân Hàng đồng ý cấp một hạn mức thấu chi, không thấu chi trên Tài Khoản quá hạn mức đó.

3.2 Yêu cầu thấu chi: Khách Hàng có thể yêu cầu Ngân Hàng bằng văn bản được sử dụng một hạn mức thấu chi đối với bất kỳ Tài Khoản nào. Nếu Ngân Hàng chấp nhận yêu cầu đó, Ngân Hàng có thể áp dụng bất kỳ điều kiện nào mà Ngân Hàng cho là cần thiết, ngoài các điều kiện của các Điều Khoản này. Ngân Hàng có thể hủy bỏ một hạn mức thấu chi vào bất kỳ thời điểm nào.

3.3 Thấu chi tự động: Không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ quy định nào khác của các Điều Khoản này, khi thực hiện bất kỳ quyền nào đối với bất kỳ Tài Khoản nào, bao gồm cả quyền ghi nợ bất kỳ số tiền nào vào Tài Khoản, Ngân Hàng có thể cho phép hoặc bắt buộc một Tài Khoản được thấu chi mà không phải gửi thông báo trước cho Khách Hàng. Các quy định của điều 3 (*Thấu chi*) này sẽ không áp dụng đối với việc thấu chi trong trường hợp thấu chi tự động nói trên.

3.4 Thanh toán trả nợ theo yêu cầu: Khách Hàng sẽ ngay lập tức thanh toán trả nợ toàn bộ hoặc một phần đối với bất kỳ số dư nợ nào trên bất kỳ Tài Khoản nào theo yêu cầu.

3.5 Lãi: Khách Hàng sẽ trả lãi đối với bất kỳ số dư nợ nào trên Tài Khoản. Tiền lãi sẽ được trả theo lãi suất mà Ngân Hàng Thông Báo cho Khách Hàng vào từng thời điểm. Tiền lãi được tính theo từng ngày và ghi nợ vào các thời điểm mà Ngân Hàng Thông Báo cho Khách Hàng. Tùy thuộc vào loại tiền tệ có liên quan, tiền lãi sẽ được tính trên cơ sở một năm có 360 ngày, 365 ngày hoặc trên cơ sở khác phù hợp với thông lệ thông thường của Ngân Hàng tại Nước Sở Tại.

4. THÔNG TIN TÀI KHOẢN

4.1 Kỳ thông báo và phương pháp thông báo: Đối với mỗi Tài Khoản, Ngân Hàng sẽ cung cấp cho Khách Hàng các bản sao kê Tài Khoản thông qua một phương tiện truyền tin (có thể là trên giấy tờ, phương tiện điện tử hoặc điện báo) và theo định kỳ mà Các Bên thỏa thuận hoặc theo thông lệ thông thường của Ngân Hàng tại Nước Sở Tại, nếu Các Bên không thỏa thuận về định kỳ thông báo.

4.2 Kiểm tra thông tin Tài Khoản: Khách Hàng phải kiểm tra tính chính xác của các sao kê, xác nhận và thông báo mà Khách Hàng nhận được từ Ngân Hàng và thông báo cho Ngân Hàng ngay lập tức, và trong mọi trường hợp trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày nhận, về bất kỳ điểm không chính xác nào trong thông tin do Ngân Hàng cung cấp.

Nếu Ngân Hàng không nhận được thông báo của Khách Hàng về bất kỳ điểm không chính xác nào thì Khách Hàng coi như đã chấp thuận nội dung thông tin và Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm liên quan đến bất kỳ điểm không chính xác nào.

4.3 Sửa Lỗi bởi Ngân Hàng: Ngân Hàng có thể vào bất kỳ thời điểm nào sửa chữa bất kỳ lỗi nào trong các bản sao kê, xác nhận và thông báo Tài Khoản đã cung cấp cho Khách Hàng và sẽ nhanh chóng Thông báo cho Khách Hàng về sự thay đổi đó.

4.4 Hồ sơ của Ngân Hàng có hiệu lực: Hồ sơ của Ngân Hàng liên quan đến các hoạt động của Tài Khoản hoặc bất kỳ Giao Dịch Tài Khoản nào đều có hiệu lực trừ trường hợp có một lỗi rõ ràng trong hồ sơ đó.

5. CHI PHÍ VÀ LÃI TRÊN SỐ DƯ CÓ

5.1 Chi phí: Khách Hàng sẽ trả mọi chi phí liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào được Ngân Hàng Thông Báo vào từng thời điểm.

5.2 Trả lãi: Ngân Hàng sẽ trả lãi trên số dư có trong bất kỳ Tài Khoản nào nếu Ngân Hàng đã đồng ý rõ ràng về việc trả lãi đó. Ngân Hàng sẽ ghi có tiền lãi vào Tài Khoản vào những thời điểm do Ngân Hàng xác định.

5.3 Thông báo lãi suất: Bất kỳ khoản tiền lãi nào mà Ngân Hàng phải trả sẽ được tính theo lãi suất do Ngân Hàng xác định vào từng thời điểm và Thông Báo cho Khách Hàng.

6. CHỈ THỊ

6.1 Chỉ Thị: Tất cả các Chỉ Thị phải được đưa ra theo đúng Giấy Ủy Quyền, dưới hình thức và bằng phương tiện truyền tin do Các Bên thỏa thuận.

6.2 Từ chối thực hiện Chỉ Thị: Nếu Ngân Hàng (trên cơ sở thiện chí) cho rằng bất kỳ Chỉ Thị nào là một Chỉ Thị Bị Ảnh Hưởng, Ngân Hàng có thể từ chối thực hiện Chỉ Thị đó. Ngân Hàng sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với Khách Hàng hoặc bất kỳ người nào về bất kỳ Tổn Thất nào phát sinh từ việc Ngân Hàng từ chối thực hiện một Chỉ Thị Bị Ảnh Hưởng.

6.3 Chỉ thị dẫn đến việc thấu chi: Ngân Hàng có thể từ chối thực hiện bất kỳ Chỉ Thị nào nếu điều này dẫn đến việc vi phạm điều 3.1 (*Không thấu chi khi không được phép*) và trong trường hợp nhận được nhiều hơn một Chỉ Thị, Ngân Hàng có thể lựa chọn từ chối một (hoặc một số) Chỉ Thị.

6.4 Các biện pháp bảo mật: Vào bất kỳ thời điểm nào, Ngân Hàng có thể thực hiện bất kỳ biện pháp bảo mật nào hoặc các thủ tục khác bao gồm thủ tục “biết rõ khách hàng của bạn” của Ngân Hàng để kiểm tra tư cách của Khách Hàng và thẩm tra một giao dịch cụ thể nào đó có được Khách Hàng ủy quyền hay không.

6.5 Giấy Ủy Quyền: Khách Hàng sẽ cung cấp (các) Giấy Ủy Nhiệm mà Ngân Hàng có thể yêu cầu vào từng thời điểm. Ngân Hàng có thể căn cứ vào nội dung của bất kỳ Giấy Ủy Quyền nào để giao

dịch với, và chấp nhận bất kỳ Chỉ Thị nào từ, bất kỳ người ký tên được ủy quyền nào được xác định trong, và phù hợp với, bất kỳ Giấy Ủy Quyền nào.

- 6.6 **Thay Đổi trong Giấy Ủy Quyền:** Khách Hàng có thể cung cấp cho Ngân Hàng Giấy Ủy Quyền sửa đổi hoặc thay thế vào từng thời điểm. Ngân Hàng sẽ có một khoảng thời gian hợp lý (ít nhất là bảy Ngày Làm Việc từ ngày nhận được thông báo) để xử lý bất kỳ Giấy Ủy Quyền mới nào nói trên, và trong thời gian xử lý có thể vẫn thực hiện theo Giấy Ủy Quyền cũ.

7. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM

7.1 **Trách Nhiệm của Ngân Hàng:** Trừ trường hợp do lỗi của Ngân Hàng, Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm trong bất kỳ trường hợp nào dưới đây:

- bất kỳ tổn thất nào về lợi nhuận, doanh thu, tiết kiệm dự tính, công việc kinh doanh, hợp đồng hoặc lợi thế thương mại hoặc tổn thất tương tự (dù là trực tiếp hay gián tiếp);
- bất kỳ Tổn Thất gián tiếp nào mà Khách Hàng phải gánh chịu hoặc chi trả vì bất kỳ lý do gì ngay cả khi Tổn Thất đó có thể thấy trước một cách hợp lý hoặc Ngân Hàng đã được thông báo về khả năng xảy ra tổn thất hoặc thiệt hại đó; hoặc
- bất kỳ Tổn Thất trực tiếp nào mà Khách Hàng phải gánh chịu hoặc chi trả trừ Tổn Thất trực tiếp (trừ các tổn thất được quy định tại điểm (a) trên đây) phát sinh do lỗi bất cẩn nghiêm trọng hoặc cố ý hành động sai của Ngân Hàng.

7.2 **Hạn chế thêm về trách nhiệm:** Không phụ thuộc vào điều 8.1 (*Trách Nhiệm của Ngân Hàng*), Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm về Tổn Thất mà Khách Hàng phải gánh chịu hoặc chi trả (bao gồm cả Tổn Thất trực tiếp và gián tiếp, và ngay cả khi Ngân Hàng biết Khách Hàng có thể phải chịu Tổn Thất) phát sinh có liên quan đến:

- bất kỳ lỗi, việc không thực hiện, gián đoạn, chậm trễ hoặc việc không sẵn có dịch vụ, hàng hoá, phần mềm, thông tin liên lạc và các hệ thống khác hoặc thông tin cung cấp cho Khách Hàng hoặc cho Ngân Hàng bởi một bên thứ ba hoặc bị kiểm soát bởi một bên thứ ba hoặc thông tin mà Khách Hàng sử dụng liên quan đến (các) Tài Khoản và/hoặc Dịch Vụ;
- bất kỳ sự kiện Bất Khả Kháng nào;

7.3 **Trách Nhiệm về Các Công Cụ Thanh Toán:**

- Ngân Hàng có thể vào từng thời điểm gửi (các) sổ séc cho Khách Hàng. Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào về việc Khách Hàng không nhận được (các) sổ séc hoặc sai địa chỉ nhận và bị bất kỳ bên thứ ba sử dụng bất kỳ sổ séc nào.
- Trong trường hợp Công Cụ Thanh Toán được Khách Hàng chuyển cho Ngân Hàng, Khách Hàng đồng ý rằng, trừ trường hợp do lỗi bất cẩn nghiêm trọng hoặc cố ý hành động sai từ phía Ngân Hàng (mà trách nhiệm của Ngân Hàng sẽ được giới hạn trong số tiền ghi trên Công Cụ Thanh Toán):

(i) Ngân Hàng sẽ không phải chịu trách nhiệm, và Khách Hàng sẽ không có bất kỳ khiếu nại hoặc yêu cầu nào chống lại Ngân Hàng, đối với bất kỳ Tổn Thất nào mà Khách Hàng phải gánh chịu hoặc chi trả; và

(ii) Khách Hàng sẽ bồi thường cho Ngân Hàng theo yêu cầu về bất kỳ Tổn Thất nào mà Ngân Hàng có thể phải gánh chịu hoặc chi trả, vì lý do hoặc liên quan đến:

- việc Ngân Hàng thực hiện theo Công Cụ Thanh Toán đã được hoặc được coi là đã được lập bởi Khách Hàng, hoặc nhân danh Khách Hàng;
- bất kỳ lỗi nào trên Công Cụ Thanh Toán, dù là lỗi phát sinh do việc gửi hoặc nhận Công Cụ Thanh Toán; hoặc
- bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc gửi hoặc nhận bất kỳ Công Cụ Thanh Toán nào.

7.4 **Thực Hiện theo Công Cụ Thanh Toán:** Ngân Hàng sẽ không phải thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ hành động nào theo bất kỳ Công Cụ Thanh Toán nào trừ trường hợp quy định trong các Điều Khoản này.

7.5 **Sử dụng đại lý hoặc ngân hàng đại lý:** Ngân Hàng có thể lựa chọn bất kỳ đại lý hoặc ngân hàng đại lý nào để ký phát một Công Cụ Thanh Toán.

7.6 **Thông Báo cho Ngân Hàng:** Khách Hàng sẽ không khiếu nại đối với Ngân Hàng trên cơ sở các Điều Khoản này, hoặc trên cơ sở khác, phù hợp với bất kỳ Tài Khoản hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào (và theo đây từ bỏ các quyền khiếu nại đó của mình) trừ khi Khách Hàng đã thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản về ý định khiếu nại của mình trong thời hạn sáu tháng sau khi Khách Hàng đã biết về những dữ kiện thực tế làm căn cứ khiếu nại.

8. BỒI THƯỜNG CỦA KHÁCH HÀNG

Khách Hàng sẽ bồi thường cho Ngân Hàng theo yêu cầu về mọi Tổn Thất mà Ngân Hàng phải gánh chịu phát sinh từ hoặc có liên quan đến bất kỳ Tài Khoản nào hoặc từ việc cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào bao gồm mọi Tổn Thất do:

- việc Khách Hàng vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo các Điều Khoản này;
- việc Ngân Hàng thực hiện theo bất kỳ Chỉ Thị nào (bao gồm cả các Chỉ Thị ngừng thanh toán), ngoại trừ những Tổn Thất là hậu quả trực tiếp của sự bất cẩn nghiêm trọng, cố ý hành động sai hoặc lỗi của Ngân Hàng.

9. THUẾ

9.1 **Thanh Toán cho Ngân Hàng:** Tất cả các khoản thanh toán cho Ngân Hàng sẽ được thực hiện đầy đủ và không bị bù trừ, yêu cầu phản tố, khấu trừ hoặc giữ lại (kể cả số tiền để nộp bất kỳ khoản thuế nào). Nếu bất kỳ khoản thanh toán nào bị khấu trừ hoặc giữ lại để nộp bất kỳ khoản thuế nào theo quy định của pháp luật thì số tiền thanh toán sẽ được tăng lên tương ứng để số tiền thanh toán mà Ngân Hàng nhận được sau khi thực hiện các khoản khấu

trừ hoặc giữ lại bắt buộc đó sẽ tương ứng với số tiền phải trả nếu không bị khấu trừ hoặc giữ lại.

- 9.2 **Thanh Toán bởi Ngân Hàng:** Nếu vào bất kỳ thời điểm nào Ngân Hàng phải thanh toán bất kỳ khoản thuế hoặc các khoản tiền khác tính trên, hoặc tính theo, bất kỳ số tiền nào đã nhận được hoặc sẽ nhận được từ Khách Hàng, Khách Hàng sẽ ngay lập tức trả cho Ngân Hàng theo yêu cầu một khoản tiền tương ứng với các khoản thuế hoặc khoản tiền khác mà Ngân Hàng đã trả hoặc phải trả.

10. TIẾT LỘ THÔNG TIN

- 10.1 **Bảo Mật:** Phụ thuộc vào các điều 10.2 (*Đồng ý tiết lộ*) và 10.3 (*Pháp luật hiện hành được áp dụng*), Ngân Hàng sẽ giữ bí mật mọi Thông Tin Liên Quan.
- 10.2 **Đồng ý tiết lộ:** Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào được tiết lộ thông tin theo các quy tắc pháp lý chung hoặc các luật và quy chế hiện hành, Khách Hàng đồng ý rằng bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào cũng có thể tiết lộ bất kỳ Thông Tin Liên Quan nào cho bất kỳ Người Nhận Được Ủy Quyền nào, không phụ thuộc vào việc Người Nhận Được Ủy Quyền đó ở nước hoặc vùng lãnh thổ nào.
- 10.3 **Pháp luật hiện hành được áp dụng:** Điều 10 (*Tiết Lộ Thông Tin*) này không và sẽ không được coi là sự đồng ý rõ ràng hay hàm ý của Ngân Hàng với Khách Hàng về một mức độ bảo mật cao hơn mức độ được quy định trong pháp luật của Nước Sở Tại.

11. BẢO VỆ DỮ LIỆU

Khách Hàng sẽ thông báo cho bất kỳ Đối Tượng Dữ Liệu Liên Quan nào mà vào từng thời điểm Ngân Hàng có thể thu thập và lưu giữ thông tin liên quan đến Đối Tượng Dữ Liệu Liên Quan đó và sẽ xin sự chấp thuận của Đối Tượng Dữ Liệu Liên Quan đó để Ngân Hàng được sử dụng thông tin đó trong quá trình giao dịch với Khách Hàng (bao gồm cả việc vận hành bất kỳ Tài Khoản hoặc việc cung cấp bất kỳ Dịch Vụ nào) hoặc để thực hiện một mục đích hợp lý được Ngân Hàng Thông Báo vào từng thời điểm.

12. CÔNG TY HỢP DANH

- 12.1 **Nghĩa Vụ:** Mọi thành viên hợp danh (trên cơ sở nghĩa vụ liên đới) hoặc chủ sở hữu doanh nghiệp một chủ (tùy trường hợp cụ thể) sẽ:
- bị ràng buộc bởi các Điều Khoản này; và
 - chịu trách nhiệm về mọi khoản nợ và nghĩa vụ khác của Khách Hàng đối với Ngân Hàng vào từng thời điểm, mà không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ thay đổi nào về người thành lập hoặc tên của Khách Hàng.
- 12.2 **Chấm dứt tư cách thành viên hợp danh:** Bất kỳ người nào mà tư cách là thành viên hợp danh của Khách Hàng của người đó bị chấm dứt (dù là vì lý do chết, nghỉ hưu, từ chức, thay thế, bổ sung, phá sản hoặc vì lý do khác) vẫn phải chịu trách nhiệm về tất cả các khoản nợ và nghĩa vụ khác của

Khách Hàng đối với Ngân Hàng theo điều 12.1(b) (*Nghĩa Vụ*) tính đến và bao gồm cả ngày mà người đó chấm dứt tư cách thành viên hợp danh.

- 12.3 **Tiếp tục giao dịch:** Không ảnh hưởng đến điều 12.2 (*Chấm dứt tư cách thành viên hợp danh*), nếu có thay đổi về thành viên hợp danh của Khách Hàng (dù là vì lý do chết, nghỉ hưu, từ chức, thay thế, bổ sung, phá sản hoặc vì lý do khác), Ngân Hàng có thể coi (các) thành viên hợp danh còn lại và/hoặc (các) thành viên mới là có đủ quyền hạn để thực hiện công việc kinh doanh của Khách Hàng, xử lý bất kỳ Tài Khoản nào và tiếp tục việc sử dụng của Khách Hàng đối với bất kỳ Dịch Vụ nào, nếu không có văn bản thông báo nội dung ngược lại.
- 12.4 **Thông báo thay đổi:** Khách Hàng sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản về bất kỳ thay đổi nào về các thành viên hợp danh của Khách Hàng hoặc về việc đổi tên của Khách Hàng.

13. SỬA ĐỔI, TẠM NGỪNG HOẶC CHẤM DỨT

- 13.1 **Từ chối Mẫu Đơn Mở Tài Khoản:** Ngân Hàng có thể từ chối mở bất kỳ Tài Khoản cho Khách Hàng. Không có quan hệ hợp đồng nào phát sinh giữa Khách Hàng và Ngân Hàng có liên quan hoặc là kết quả của bất kỳ Mẫu Đơn Mở Tài Khoản nào bị Ngân Hàng từ chối.
- 13.2 **Bất Khả Kháng:** Trong chừng mực một sự kiện Bất Khả Kháng cản trở hoặc hạn chế việc vận hành bất kỳ Tài Khoản nào, việc thực hiện bất kỳ yêu cầu hoặc chỉ thị nào của Khách Hàng hoặc các hành động khác để thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo các Điều Khoản này, Ngân Hàng có thể ngừng việc vận hành Tài Khoản đó, hoãn việc thực hiện bất kỳ yêu cầu hay chỉ thị nào nói trên hoặc ngừng bất kỳ nghĩa vụ nào nói trên cho đến khi sự kiện Bất Khả Kháng kết thúc. Nếu có thể, Ngân Hàng sẽ tiến hành các bước thích hợp để xóa bỏ hoặc giảm nhẹ hậu quả của bất kỳ sự kiện Bất Khả Kháng nào.
- 13.3 **Đóng Tài Khoản:** Vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần có thông báo trước, Ngân Hàng có thể ngừng hoặc đóng bất kỳ Tài Khoản nào và Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm đối với Khách Hàng hoặc bất kỳ người nào khác về Tổn Thất mà Khách Hàng hoặc bất kỳ người nào khác phải gánh chịu hoặc chi trả do việc Ngân Hàng hành động theo điều 13.3 (*Đóng Tài Khoản*) này gây ra. Ngân Hàng sẽ Thông Báo cho Khách Hàng ngay khi điều kiện cho phép về bất kỳ trường hợp ngừng hoặc đóng Tài Khoản nào nói trên (trừ trường hợp ngừng tạm thời). Khách Hàng có thể đóng bất kỳ Tài Khoản nào bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước hai Ngày Làm Việc. Khi đóng một Tài Khoản, Ngân Hàng sẽ trả cho Khách Hàng một khoản tiền bằng số dư có (nếu có) trên Tài Khoản đó sau khi trừ đi bất kỳ khoản tiền nào mà Khách Hàng phải thanh toán.
- 13.4 **Chấm dứt các Điều Khoản này:** Sau khi đóng tất cả các Tài Khoản, mỗi Bên có thể chấm dứt các

Điều Khoản này, trừ những quy định tại các điều 7.1 (*Trách Nhiệm của Ngân Hàng*), 7.2 (*Hạn chế thêm về trách nhiệm*), 7.6 (*Thông Báo cho Ngân Hàng*), 8 (*Bồi thường của Khách Hàng*), 10 (*Tiết lộ thông tin*), 12.2 (*Chấm dứt tư cách thành viên hợp danh*), 13.7 (*Thanh toán sau khi đóng tài khoản*) và 14 (*Bù trừ*) vẫn tiếp tục có hiệu lực sau khi các Điều Khoản này được chấm dứt.

- 13.5 **Hiệu lực của việc đóng Tài Khoản hoặc chấm dứt:** Mọi trường hợp đóng Tài Khoản hoặc chấm dứt các Điều Khoản này sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền và nghĩa vụ nào của Các Bên vào hoặc trước ngày đóng Tài Khoản hoặc chấm dứt (tùy trường hợp cụ thể).
- 13.6 **Trả lại tài sản của Ngân Hàng:** Tất cả các sổ séc, thẻ ATM và các tài liệu khác đã được Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng liên quan đến Tài Khoản vào mọi thời điểm vẫn là tài sản của Ngân Hàng và phải được trả lại cho Ngân Hàng theo yêu cầu và khi đóng bất kỳ Tài Khoản nào hoặc chấm dứt các Điều Khoản này.
- 13.7 **Thanh toán sau khi đóng Tài Khoản:** Nếu Ngân Hàng thực hiện theo bất kỳ yêu cầu Rút Tiền nào từ một Tài Khoản sau khi Tài Khoản đó đã bị đóng thì bất kỳ số tiền nào mà Ngân Hàng đã trả sẽ được coi là một khoản nợ của Khách Hàng đối với Ngân Hàng và Khách Hàng phải trả theo yêu cầu.
- 13.8 **Số dư có không bị đòi:** Phù hợp với thông lệ thông thường của Ngân Hàng, bất kỳ số dư có không bị đòi nào trên một Tài Khoản đã bị Ngân Hàng đóng, ngừng hoặc chỉ định là không hoạt động sẽ không được hưởng lãi suất.
- 13.9 **Chuyển đổi Tài Khoản:** Ngân Hàng có thể chuyển đổi một loại Tài Khoản này sang loại tài khoản khác vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo.
- 13.10 **Sửa Đổi Điều Khoản:** Ngân Hàng có thể sửa đổi các Điều Khoản này vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách Thông Báo những sửa đổi liên quan và Khách Hàng sẽ bị ràng buộc ngay những sửa đổi đó khi nhận được Thông Báo.

14. BÙ TRỪ

Ngân hàng vào bất kỳ thời điểm nào và không cần thông báo cho Khách Hàng, có thể kết hợp, tổng hợp hoặc sáp nhập tất cả hoặc bất kỳ Tài Khoản nào hoặc có thể bù trừ bất kỳ nghĩa vụ nào mà Khách Hàng phải thực hiện đối với Ngân Hàng (cho dù liên quan đến bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch Tài Khoản, Dịch Vụ nào hoặc vấn đề khác) cho bất kỳ nghĩa vụ nào mà Ngân Hàng phải thực hiện đối với Khách Hàng (cho dù là liên quan đến bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch Tài Khoản, Dịch Vụ nào hoặc vấn đề khác), bất kể địa điểm thanh toán, chi nhánh hoặc các chi nhánh nào của Ngân Hàng có liên quan, hoặc tiền tệ sử dụng trong một nghĩa vụ. Nếu các nghĩa vụ được thanh toán bằng các tiền tệ khác nhau, Ngân Hàng có thể chuyển đổi một trong hai nghĩa vụ theo tỉ giá hối đoái thị trường trong quá trình kinh doanh thông thường

của mình nhằm mục đích bù trừ. “Nghĩa Vụ” khi được sử dụng tại điều 14 (Bù trừ) này bao gồm bất kỳ nghĩa vụ nào cho dù đã đến hạn hoặc chưa đến hạn thanh toán, thực tế hoặc có khả năng phát sinh, hiện tại hoặc tương lai. Nếu khoản tiền của bất kỳ nghĩa vụ nào như vậy không xác minh được, Ngân Hàng có thể ước tính số tiền sử dụng cho mục đích bù trừ. Ngân Hàng có thể đẩy nhanh ngày đáo hạn của bất kỳ khoản tiền gửi có kỳ hạn cố định nào để thực hiện bất kỳ quyền bù trừ nào.

15. CHUYỂN NHƯỢNG VÀ CHUYỂN GIAO

- 15.1 **Chuyển nhượng do Ngân Hàng:** Ngân Hàng, vào bất kỳ thời điểm nào, có thể chuyển nhượng bất kỳ hoặc toàn bộ các quyền của mình theo những Điều Khoản này hoặc liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào cho bất kỳ người nào, mà không cần có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Khách Hàng và bất kỳ nghĩa vụ nào của Ngân Hàng hoặc bất kỳ người nhận chuyển nhượng nào đều không phải gửi thông báo trước hoặc sau đó về việc chuyển nhượng đó cho Khách Hàng.
- 15.2 **Ngân Hàng chuyển giao các quyền và nghĩa vụ:** Ngân Hàng vào bất kỳ thời điểm nào, có thể chuyển giao hoặc thay đổi bất kỳ hoặc toàn bộ các quyền và/hoặc nghĩa vụ của mình theo những Điều Khoản này hoặc liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào cho bất kỳ người nào mà không cần có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Khách Hàng. Khi được yêu cầu Khách Hàng sẽ ký kết ngay tài liệu chuyển giao hoặc thay đổi mà Ngân Hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý.
- 15.3 **Chuyển nhượng và chuyển giao do Khách Hàng:** Khách Hàng không có quyền chuyển nhượng bất kỳ quyền nào của mình hoặc chuyển giao hoặc thay đổi bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình theo những Điều Khoản này hoặc liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào.
- 15.4 **Không bảo mật:** Khách Hàng sẽ bảo đảm rằng vào từng thời điểm Khách Hàng vẫn là chủ sở hữu thụ hưởng của tất cả các số dư có trong mỗi Tài Khoản và sẽ không trao bất kỳ quyền sở hữu, bảo đảm hoặc lợi ích khác có trong bất kỳ Tài Khoản nào hoặc bất kỳ số dư có nào của Tài Khoản đó.

16. THÔNG BÁO VÀ LIÊN LẠC

- 16.1 **Địa chỉ:** Địa chỉ và số fax của mỗi Bên để gửi hoặc giao bất kỳ thông báo, liên lạc hoặc tài liệu nào theo hoặc liên quan đến những Điều Khoản này, bất kỳ Tài Khoản nào hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào sẽ là địa chỉ hoặc số fax được thông báo cho Bên kia bằng văn bản và mọi thay đổi về địa chỉ hoặc số fax sẽ chỉ có hiệu lực khi có thông báo trước hợp lý bằng văn bản.
- 16.2 **Giao nhận:**
- (a) Bất kỳ thông tin liên lạc hoặc tài liệu nào do Ngân Hàng gửi hoặc giao cho Khách Hàng theo hoặc liên quan đến những Điều Khoản này, bất kỳ Tài Khoản nào hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào sẽ chỉ có hiệu lực:
- (i) nếu gửi bằng fax, vào thời điểm truyền fax (báo

cáo truyền fax xác nhận fax đã được truyền cho người nhận sẽ là bằng chứng của việc gửi); hoặc (ii) nếu gửi bằng thư, khi được trao tay đến địa chỉ phù hợp hoặc năm Ngày Làm Việc sau khi được gửi qua bưu điện cho Khách Hàng.

- (b) Bất kỳ thông tin liên lạc hoặc tài liệu nào được gửi hoặc giao cho Ngân Hàng sẽ chỉ có hiệu lực khi Ngân Hàng thực nhận với hình thức rõ ràng và chỉ khi được đánh dấu rõ ràng là gửi đến phòng ban hoặc cán bộ do Ngân Hàng chỉ định (hoặc bất kỳ phòng ban hoặc cán bộ thay thế nào mà Ngân Hàng Thông Báo).

16.3 Các thông tin liên lạc ngoài thư tín:

- (a) Ngân Hàng có thể thực hiện các Chỉ Thị nhận được bằng lời nói (bao gồm cả qua điện thoại), qua fax, telex, thư điện tử hoặc hình thức liên lạc điện tử khác. Ngân Hàng có thể yêu cầu Khách Hàng xác nhận theo mẫu quy định của Ngân Hàng trước khi thực hiện các Chỉ Thị đó.
- (b) Mọi mã số bảo mật do Ngân Hàng cấp cho Khách Hàng để sử dụng trong việc liên lạc hoặc đưa ra các Chỉ Thị cho Ngân Hàng được gửi cho Khách Hàng cùng với rủi ro của nó và Khách Hàng cam kết bảo mật tuyệt đối các số đó.
- (c) Khách Hàng chấp nhận các rủi ro trong khi liên lạc hoặc đưa ra các Chỉ Thị cho Ngân Hàng bằng lời nói hoặc thông qua fax, telex, thư điện tử hoặc hình thức liên lạc điện tử khác. Các rủi ro đó bao gồm cả sự chậm trễ, việc không nhận được (kể cả do bất kỳ hỏng hóc kỹ thuật nào trong hệ thống của một trong hai Bên), cản trở, can thiệp hoặc sửa đổi dữ liệu của bên thứ ba. Ngân Hàng có thể thực hiện hoặc dựa vào thông tin liên lạc hoặc Chỉ Thị đó với điều kiện là Ngân Hàng tin rằng thông tin liên lạc hoặc Chỉ Thị liên quan là trung thực và đầy đủ, và Khách Hàng sẽ gánh chịu các rủi ro đó và sẽ không buộc Ngân Hàng phải chịu trách nhiệm về bất kỳ Tổn Thất nào mà Khách Hàng có thể gặp phải hoặc gánh chịu hoặc các hậu quả khác do việc Ngân Hàng thực hiện hoặc dựa vào bất kỳ thông tin liên lạc hoặc Chỉ Thị nào như vậy.

17. ĐIỀU KHOẢN CHUNG

- 17.1 **Vô hiệu lực từng phần:** Nếu, vào bất kỳ thời điểm nào, bất kỳ Điều Khoản nào trở nên bất hợp pháp, vô hiệu lực hoặc không thể cưỡng chế thi hành dưới bất kỳ phương diện nào theo quy định của bất kỳ pháp luật nào của bất kỳ nước sở tại nào, tính hợp pháp, tính hiệu lực hoặc tính cưỡng chế thi hành của các Điều Khoản còn lại và tính hợp pháp, tính hiệu lực hoặc tính cưỡng chế thi hành của Điều Khoản đó theo quy định của pháp luật của bất kỳ nước sở tại nào khác sẽ không bị ảnh hưởng hoặc bị phương hại dưới bất kỳ cách thức nào.
- 17.2 **Các biện pháp khắc phục và từ bỏ:** Việc Ngân Hàng không thực hiện hoặc trì hoãn thực hiện bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào theo những Điều Khoản này sẽ không có nghĩa là Ngân Hàng từ bỏ việc thực hiện quyền hoặc biện

pháp khắc phục đó, hoặc việc Ngân Hàng thực hiện một hoặc chỉ một phần của bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào đều không cản trở Ngân Hàng thực hiện thêm hoặc thực hiện khác hoặc thực hiện bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác. Các quyền được quy định trong những Điều Khoản này là các quyền tích tụ và không phải duy nhất theo quy định của pháp luật.

- 17.3 **Sửa đổi và từ bỏ:** Trừ trường hợp được quy định trong những Điều Khoản này là một Điều Khoản có thể được sửa đổi hoặc từ bỏ bằng cách Thông Báo, một Điều Khoản chỉ có thể được Các Bên sửa đổi bằng văn bản hoặc được Bên liên quan từ bỏ bằng văn bản.
- 17.4 **Các bên kế nhiệm và các bên nhận chuyển nhượng:** Những Điều Khoản này sẽ ràng buộc và vì lợi ích của Ngân Hàng và Khách Hàng và các bên kế nhiệm và các bên nhận chuyển nhượng được phép tương ứng của họ.
- 17.5 **Thỏa thuận toàn bộ:** Những Điều Khoản này là thỏa thuận toàn bộ giữa Khách Hàng và Ngân Hàng liên quan đến bất kỳ Tài Khoản nào và thay thế mọi thỏa thuận và điều khoản trước đây liên quan đến (các) Tài Khoản mà theo đó Khách Hàng chịu sự ràng buộc.
- 17.6 **Điều khoản bổ sung:** Những Điều Khoản này sẽ được đọc cùng với mọi điều khoản bổ sung điều chỉnh bất kỳ Dịch Vụ nào được Khách Hàng sử dụng vào từng thời điểm và theo đó Khách Hàng chịu sự ràng buộc.
- 17.7 **Cam kết tuân thủ:** Khách Hàng sẽ tuân thủ:
 - (a) những Điều Khoản này;
 - (b) bất kỳ chỉ thị hoặc yêu cầu nào do Ngân Hàng đưa ra vào từng thời điểm liên quan đến bất kỳ vấn đề hoạt động hoặc kỹ thuật nào hoặc nói chung là liên quan đến (các) Tài Khoản hoặc Dịch Vụ (bao gồm cả mọi biện pháp bảo đảm phù hợp và quy trình “biết rõ khách hàng của bạn” do Ngân Hàng thực hiện); và
 - (c) tất cả các luật và quy định của bất kỳ nước sở tại nào áp dụng đối với (các) Tài Khoản hoặc việc sử dụng bất kỳ Dịch Vụ nào của Khách Hàng.
- 17.8 **Không tuyên bố:** Khách Hàng xác nhận rằng Khách Hàng không dựa vào bất kỳ tuyên bố, bảo đảm, lời hứa, ý kiến hoặc khuyến khích nào khác do Ngân Hàng thực hiện hoặc đưa ra hoặc nhân danh hoặc thừa nhận trong việc xin mở bất kỳ Tài Khoản nào.
- 17.9 **Tuyên bố của tổ chức tài chính:** Trường hợp Khách Hàng là một tổ chức tài chính hành động thay mặt cho một bên thứ ba (dù là với tư cách đại lý hoặc tổ chức trung gian hoặc với tư cách khác), Khách Hàng tuyên bố với Ngân Hàng rằng:
 - (a) Khách Hàng đã tiến hành mọi thẩm định chi tiết về quy trình “biết rõ khách hàng của bạn” cần thiết và việc chống rửa tiền khác đối với bên thứ ba đó (bao gồm cả việc thẩm tra tư cách và nguồn vốn của bên thứ ba đó và tính chất các giao dịch của bên thứ ba đó) phù hợp với các chính sách nội bộ riêng của

- minh và tất cả các luật và quy định hiện hành, và hài lòng với kết quả của việc thẩm định chi tiết đó;
- (b) Khách Hàng sẽ tiếp tục thực hiện việc thẩm định chi tiết đang tiến hành đối với bên thứ ba đó để đảm bảo rằng dữ liệu “biết rõ khách hàng của bạn” vẫn được cập nhật; và
- (c) Khách Hàng hiện có các quy trình phù hợp để phát hiện và báo cáo bất kỳ hoạt động khả nghi nào liên quan đến bên thứ ba đó.
- 17.10 **Xác nhận và quyết định:** Trừ trường hợp có sai sót rõ ràng, bất kỳ xác nhận hoặc quyết định nào của Ngân Hàng về tỉ lệ hoặc số tiền mà Khách Hàng phải trả cho Ngân Hàng đều có hiệu lực.
- 17.11 **Quy ước về Ngày Làm Việc:** Ngân Hàng không có nghĩa vụ phải điều hành bất kỳ Tài Khoản nào, thực hiện bất kỳ Giao Dịch Tài Khoản nào, thực hiện bất kỳ Dịch Vụ nào vào một ngày không phải là một Ngày Làm Việc. Nếu bất kỳ công việc nào nêu trên đây đến hạn mà ngày thực hiện đúng vào một ngày không phải là Ngày Làm Việc, thì công việc đó sẽ được thực hiện vào Ngày Làm Việc tiếp theo.
- 17.12 **Thông Tin:** Khách Hàng sẽ cung cấp ngay các thông tin mà Ngân Hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý vào từng thời điểm.
- 17.13 **Quyền của bên thứ ba:** Trừ khi có quy định rõ ràng trái với những Điều Khoản này, theo quy định của bất kỳ văn bản pháp quy hoặc pháp luật hiện hành nào về các quyền theo hợp đồng của các bên thứ ba, một người không phải là một Bên không có quyền thực thi hoặc được hưởng lợi ích của những Điều Khoản này và không cần phải có chấp thuận của bất kỳ người nào không phải là một Bên để hủy bỏ hoặc thay đổi bất kỳ Điều Khoản nào vào bất kỳ thời điểm nào.
- 17.14 **Tính không nhất quán**
- (a) Nếu có sự không nhất quán giữa Điều Khoản Chung Về Tài Khoản và những điều khoản trong Mẫu Đơn Mở Tài Khoản, Điều Khoản Chung Về Tài Khoản sẽ áp dụng trong phạm vi không nhất quán.
- (b) Nếu có sự không nhất quán giữa Điều Khoản Chung Về Tài Khoản và Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại, Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại sẽ áp dụng trong phạm vi không nhất quán.
- (c) Nếu có sự không nhất quán giữa những Điều Khoản này và bất kỳ điều khoản và điều kiện nào được nêu tại điều 18.6 (*Điều khoản bổ sung*), các điều khoản và điều kiện được nêu tại điều 18.6 (*Điều khoản bổ sung*) sẽ áp dụng trong phạm vi không nhất quán.
- (d) Nếu có sự không nhất quán giữa bản tiếng Anh của những Điều Khoản này và bản dịch của bản tiếng Anh đó, bản tiếng Anh của những Điều Khoản này sẽ áp dụng trong phạm vi không nhất quán.
- 17.15 **Không yêu cầu phải nêu lý do:** Trong khi thực hiện bất kỳ quyền hoặc quyền quyết định nào theo những Điều Khoản này, Ngân Hàng không có nghĩa vụ phải thông báo cho Khách Hàng lý do về việc ra quyết định của mình.
- 17.16 **Tư vấn độc lập:** Ngân Hàng có quyền giả sử, và dựa vào giả thuyết rằng, Khách Hàng đã nhận được tư vấn độc lập về pháp lý, thuế, tài chính và các tư vấn khác liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào và Ngân Hàng không nợ Khách Hàng bất kỳ nhiệm vụ tư vấn và ủy thác nào hoặc nhiệm vụ tương tự nào.
- 17.17 **Thỏa thuận phí chung:** Khi Ngân Hàng được một Ngân Hàng hoặc một tổ chức tín dụng giới thiệu Khách Hàng, hoặc trường hợp mà khi Khách Hàng đồng ý, Ngân Hàng giới thiệu Khách Hàng cho Ngân Hàng hoặc tổ chức tín dụng khác, Ngân Hàng có thể ký kết một thỏa thuận phí chung với Ngân Hàng và tổ chức tài chính đó. Chi tiết của bất kỳ thỏa thuận phí chung.
- 17.18 **Ghi chép bằng điện thoại:** Ngân Hàng có thể ghi lại các cuộc hội thoại qua điện thoại giữa Ngân Hàng và Khách Hàng và, phụ thuộc vào các quy định của pháp luật hiện hành, Khách Hàng đồng ý rằng việc thu hoặc ghi chép đó có thể được sử dụng trong việc giải quyết bất kỳ tranh chấp nào giữa Ngân Hàng và Khách Hàng.
- 17.19 **Từ bỏ quyền miễn trừ:** Khách Hàng nói chung từ bỏ mọi quyền miễn trừ (hoặc chủ quyền cơ bản hoặc khác) của Khách Hàng hoặc tài sản hoặc doanh thu của Khách Hàng có thể có vào thời điểm hiện tại hoặc trong tương lai tại bất kỳ nước sở tại, nước nào hoặc lãnh thổ nào khác.
- 17.20 **Không vi phạm:** Không điều khoản nào trong những Điều khoản này sẽ buộc Ngân Hàng thực hiện hoặc bỏ qua nếu điều khoản đó sẽ hoặc có thể theo quan điểm hợp lý của Ngân Hàng cấu thành sự vi phạm bất kỳ luật hiện hành, quy định, lệnh hoặc sự phê chuẩn của bất kỳ cơ quan điều tiết, giám sát, chính phủ hoặc cơ quan có tính chất chính phủ nào.

PHỤ LỤC 1

Định nghĩa và giải thích

1. ĐỊNH NGHĨA

Trong những Thuật Ngữ này và bất kỳ Mẫu Đơn Mở Tài Khoản nào:

“**Tài Khoản**” nghĩa là một tài khoản ngân hàng (bao gồm cả bất kỳ tài khoản phụ nào của Tài Khoản đó) do Khách Hàng đứng tên tại Ngân Hàng được xác định giá trị bằng một đơn vị tiền tệ cụ thể và là một loại tài khoản cụ thể (bao gồm cả các tài khoản vãng lai và tài khoản tiền gửi).

“**Tiền Tệ Dùng Trong Tài Khoản**” nghĩa là, liên quan đến một Tài Khoản, đơn vị tiền tệ mà Tài Khoản được xác định giá trị bằng đơn vị tiền tệ này.

“**Mẫu Đơn Mở Tài Khoản**” nghĩa là, liên quan đến một Tài Khoản hoặc các Tài Khoản, một mẫu đơn mở tài khoản được gửi tới Ngân Hàng được Khách Hàng ký theo mẫu do Ngân Hàng quy định vào từng thời điểm.

“**Giao Dịch Tài Khoản**” nghĩa là bất kỳ giao dịch Gửi Tiền,

Thu Tiền, Rút Tiền nào hoặc giao dịch khác liên quan đến một Tài Khoản.

“**Chỉ Thị Bị Ảnh Hưởng**” nghĩa là một Chỉ Thị mà Ngân Hàng xác định là không rõ ràng, mâu thuẫn, không chính xác, không tin cậy, không được phép, là hoặc có thể là bất hợp pháp hoặc vi phạm bất kỳ luật, quy tắc, quy định hoặc lệnh hiện hành nào, hoặc theo hình thức hoặc có nội dung không phù hợp với các yêu cầu của Ngân Hàng như Được Thông Báo vào từng thời điểm.

“**ATM**” nghĩa là máy hoặc thiết bị thu ngân tự động, bất kể được gọi như thế nào, cung cấp các dịch vụ ngân hàng tự động (như rút tiền mặt, gửi tiền mặt hoặc séc hoặc thanh toán hối phiếu) được Khách Hàng tiếp cận bằng cách sử dụng thẻ ATM do Ngân Hàng phát hành.

“**Người Nhận Được Ủy Quyền**” nghĩa là:

- (a) bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào;
- (b) bất kỳ đại lý hoặc nhà thầu độc lập nào của bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào có nghĩa vụ bảo mật theo hợp đồng cho Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered đó;
- (c) bất kỳ bên nhận chuyển nhượng, bên nhận hoán chuyển, bên nhận chuyển giao, bên tham gia hoặc bên tham gia phụ thực tế hoặc tiềm năng nào (hoặc bất kỳ đại lý hoặc chuyên gia tư vấn của bất kỳ bên nào nêu trên) liên quan đến bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của Ngân Hàng theo những Điều Khoản này hoặc bất kỳ thỏa thuận nào khác;
- (d) bất kỳ công ty bảo hiểm hoặc tổ chức môi giới bảo hiểm nào hoặc bất kỳ nhà cung cấp bảo hộ tín dụng trực tiếp hoặc gián tiếp nào cho bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào;
- (e) bất kỳ cơ quan điều tiết, giám sát, chính phủ hoặc có tính chất chính phủ nào có thẩm quyền đối với bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào;
- (f) bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Của Khách Hàng nào; hoặc
- (g) bất kỳ cá nhân nào mà bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào phải thông báo cho cá nhân đó theo yêu cầu của pháp luật hoặc tòa án có thẩm quyền hoặc tòa trọng tài.

“**Ngân Hàng**” nghĩa là ngân hàng được xác định trong Mẫu Đơn Mở Tài Khoản liên quan.

“**Ngày Làm Việc**” nghĩa là ngày mà Ngân Hàng mở cửa để tiến hành giao dịch kinh doanh ngân hàng thông thường tại Nước Sở Tại.

“**Khoản Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt**” nghĩa là Khoản Tiền Gửi được gửi bằng cách chuyển tiền mặt hoặc theo hình thức điện tử.

“**Khách Hàng**” nghĩa là người được xác định trong (các) Mẫu Đơn Mở Tài Khoản liên quan và đứng tên trong một Tài Khoản hoặc các Tài Khoản được mở và duy trì tại Ngân Hàng.

“**Thành Viên Tập Đoàn Của Khách Hàng**” nghĩa là Khách Hàng và bất kỳ công ty nào vào thời điểm hiện tại là công ty con hoặc công ty mẹ, hoặc công ty liên kết của Khách Hàng.

“**Thu Tiền**” nghĩa là, liên quan đến bất kỳ Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt nào, quy trình mà theo đó Ngân Hàng nhận (hoặc cố gắng nhận) thanh toán các khoản bù trừ và vô điều kiện từ người ký phát/người trả tiền liên quan, và “**Thu**” có nghĩa tương ứng.

“**Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại**” nghĩa là bản bổ sung theo quy định của nước sở tại áp dụng đối với Nước Sở Tại được quy định tại phụ lục 2.

“**Ngày Gửi Tiền**” nghĩa là, liên quan đến một Khoản Tiền Gửi, ngày mà Khoản Tiền Gửi được gửi hoặc, nếu ngày đó không phải là một Ngày Làm Việc, là Ngày Làm Việc tiếp theo.

“**Ngày Thu Tiền**” nghĩa là, liên quan đến Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt, ngày mà Ngân Hàng nhận thanh toán các khoản bù trừ và vô điều kiện từ người ký phát/người trả tiền có liên quan hoặc nếu ngày đó không phải là một Ngày Làm Việc, là Ngày Làm Việc tiếp theo sau đó.

“**Khoản Tiền Gửi**” nghĩa là bất kỳ khoản tiền gửi nào được gửi bằng Công Cụ Thanh Toán hoặc các hình thức khác, thay mặt hoặc vì lợi ích của Khách Hàng vào hoặc liên quan đến một Tài Khoản, dù dưới hình thức chuyển tiền mặt hoặc chuyển tiền điện tử, và dù là tại các quầy của Ngân Hàng, thông qua bất kỳ hệ thống thanh toán điện tử liên ngân hàng nào, thông qua máy ATM hoặc bất kỳ công cụ nào khác.

“**Phiếu Gửi Tiền**” nghĩa là bất kỳ biên lai nhận tiền bằng văn bản nào được lập vào thời điểm của Khoản Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt và được Ngân Hàng giao cho Khách Hàng như là biên bản ghi nhận Khoản Tiền Gửi Bằng Tiền Mặt đó.

“**Bất Khả Kháng**” nghĩa là:

- (a) bất kỳ trường hợp hoặc lý do nào nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Ngân Hàng;
- (b) bất kỳ sự kiện lũ lụt, bão tố, động đất hoặc sự kiện thiên nhiên nào khác;
- (c) bất kỳ tình trạng chiến tranh, thù địch, khủng bố, cách mạng, bạo động hoặc hành vi phá rối trật tự dân sự nào;
- (d) bất kỳ cuộc đình công, đóng cửa công sở hoặc hành động công nghiệp khác do toàn bộ hoặc một phần lực lượng lao động của Ngân Hàng thực hiện hoặc bất kỳ công ty hoặc cơ quan nhà nước hoặc tư nhân nào khác;
- (e) bất kỳ thay đổi về luật hoặc quy định nào hoặc bất kỳ thay đổi nào trong việc giải thích hoặc cưỡng chế thực hiện bất kỳ luật hoặc quy định nào;
- (f) bất kỳ hành động hoặc lệnh nào của bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc cơ quan nhà nước hoặc cơ quan có thẩm quyền nào;
- (g) bất kỳ lệnh nào của tòa án hoặc cơ quan tư pháp khác;
- (h) bất kỳ hỏng hóc, thiệt hại, phá hủy, việc không hoạt động, đình chỉ hoạt động nào của hệ thống hoặc máy tính, dù phát sinh như thế nào, hoặc do sự can thiệp của bên thứ ba; hoặc
- (i) bất kỳ hạn chế hoặc sự hạn chế sắp xảy đến của tính sẵn có, khả năng tin dụng và thanh toán của giao dịch ngoại hối.

“**Điều Khoản Chung Về Tài Khoản**” nghĩa là những điều khoản chung về tài khoản này.

“**Chỉ Thị**” nghĩa là bất kỳ chỉ thị nào được đưa ra bởi hoặc nhân danh Khách Hàng liên quan đến bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào, bao gồm cả bất kỳ chỉ thị nào mà Ngân Hàng tin tưởng một cách thiện chí là được đưa ra bởi hoặc nhân danh Khách Hàng.

“**Nước Sở Tại**” nghĩa là (các) nước sở tại hoặc lãnh thổ nơi duy trì (các) Tài Khoản.

“**Tổn Thất**” nghĩa là mọi loại tổn thất, thiệt hại, thủ tục tố tụng, tiền phạt, khiếu nại, trách nhiệm, phí tổn (bao gồm cả chi phí pháp lý) và chi phí.

“**Giấy Ủy Nhiệm**” nghĩa là nghị quyết của các giám đốc hoặc ủy quyền mang tính công ty khác tạo thành hoặc chứng minh thẩm quyền của những người ký tên được ủy quyền của Khách Hàng để mở và điều hành (các) Tài Khoản có liên quan, ký (các) Mẫu Đơn Mở Tài Khoản liên quan, thực hiện mọi Giao Dịch Tài Khoản và nhận mọi Dịch Vụ từ Ngân Hàng, và xác định những người ký tên được ủy quyền đó, theo cách thức được Ngân Hàng chấp nhận.

“**Khoản Tiền Gửi Phi Tiền Mặt**” nghĩa là Khoản Tiền Gửi được gửi không phải dưới hình thức chuyển tiền mặt hoặc chuyển tiền điện tử.

“**Thông Báo**” nghĩa là việc Ngân Hàng thông báo cho Khách Hàng bằng một hoặc nhiều phương thức sau đây:

- cung cấp nội dung chi tiết liên quan bằng lời nói;
- bàn giao nội dung chi tiết liên quan thông qua một cán bộ của Ngân Hàng;
- gửi nội dung chi tiết liên quan bằng văn bản qua bưu điện;
- đăng nội dung chi tiết liên quan lên trang web của Ngân Hàng;
- trưng bày nội dung chi tiết liên quan tại chi nhánh nơi mở bất kỳ Tài Khoản nào; hoặc
- quảng cáo trên một tờ báo và “Đã Thông Báo”, “Đang Thông Báo” và “Sự Thông Báo” sẽ có nghĩa tương ứng.

“**Các Bên**” nghĩa là Khách Hàng và Ngân Hàng.

“**Công Cụ Thanh Toán**” nghĩa là bất kỳ séc, hối phiếu, lệnh chuyển tiền, lệnh rút tiền mặt hoặc công cụ tương tự khác.

“**Đối Tượng Dữ Liệu Liên Quan**” nghĩa là bất kỳ người nào (a) đứng tên trong và/hoặc ký Giấy Ủy Nhiệm hoặc Mẫu Đơn Mở Tài Khoản; (b) người ký tên được ủy quyền; hoặc (c) được Ngân Hàng quy định cụ thể vào bất kỳ thời điểm nào.

“**Thông Tin Liên Quan**” nghĩa là bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào (có thể bao gồm mọi thông tin liên quan đến các thể nhân) liên quan đến bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Của Khách Hàng nào (hoặc bất kỳ cán bộ, nhân viên hoặc đại lý nào của Thành Viên nói trên), những Điều Khoản này, bất kỳ Tài Khoản, Giao Dịch Tài Khoản, Dịch Vụ nào, bất kỳ loại thỏa thuận hoặc giao dịch hiện tại hoặc tương lai nào khác giữa Khách Hàng và bất kỳ Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered nào hoặc vấn đề chính của bất kỳ người nào nêu trên đây.

“**Dịch Vụ**” nghĩa là bất kỳ loại dịch vụ ngân hàng, tài chính hoặc dịch vụ khác (cho dù có liên quan đến một Tài Khoản hay không) được Ngân Hàng cung cấp cho Khách Hàng vào từng thời điểm bao gồm cả các điều khoản của tất cả các dịch vụ Ngân hàng, chức năng, sản phẩm và các dịch vụ tài chính và “Dịch vụ” sẽ liên quan đến bất kỳ, tất cả hoặc một tổ hợp các Dịch vụ do Ngân Hàng cung cấp.

“**Thành Viên Tập Đoàn Standard Chartered**” nghĩa là bất kỳ thành viên nào của tập đoàn Standard Chartered (là một công ty trong đó lợi ích vốn cổ phần do Standard Chartered, các công ty cổ phần hoặc bất kỳ chi nhánh nào của các công ty đó nắm giữ).

“**Điều Khoản**” nói chung nghĩa là, Mẫu Đơn Mở Tài Khoản do Khách Hàng ký, những Điều Khoản Chung Về Tài Khoản này và Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại và một “Điều Khoản” nghĩa là điều khoản của Mẫu Đơn Mở Tài Khoản đó, những Điều Khoản Chung Về Tài Khoản này và Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại.

“**Rút Tiền**” nghĩa là bất kỳ việc rút hoặc chuyển tiền nào được thực hiện bởi hoặc nhân danh Khách Hàng từ hoặc liên quan đến một Tài Khoản, cho dù bằng tiền mặt, Công Cụ Thanh Toán hoặc các hình thức khác và cho dù tại các quầy của Ngân Hàng, thông qua máy ATM hoặc các công cụ khác.

2. GIẢI THÍCH

(a) Trừ khi có dấu hiệu mâu thuẫn, bất kỳ viện dẫn nào trong những Điều Khoản này đến:

(i) bất kỳ “**Bên**” nào hoặc người nào khác sẽ được hiểu là để bao gồm cả các bên kể nhiệm quyền sở hữu, các bên nhận chuyển nhượng và chuyển giao được phép của Bên đó;

(ii) những Điều Khoản này hoặc bất kỳ thỏa thuận hoặc văn kiện nào khác là viện dẫn đến những Điều Khoản này hoặc thỏa thuận hoặc văn kiện khác đó như được sửa đổi, bổ sung, hoặc thay đổi, thay thế hoặc tái ban hành vào từng thời điểm;

(iii) một “**thực thể**” bao gồm cả bất kỳ người, hãng, công ty, chính phủ, nhà nước hoặc cơ quan của nhà nước hoặc bất kỳ hiệp hội, tổ chức tín thác hoặc công ty hợp danh nào (cho dù có tư cách pháp nhân riêng hay không) hoặc hai hoặc nhiều trong số các tổ chức nêu trên;

(iv) một quy định của pháp luật là viện dẫn đến quy định đó như được sửa đổi hoặc tái ban hành;

(v) trừ khi có quy định khác, thời gian của ngày là viện dẫn đến thời gian của ngày tại Nước Sở Tại;

(vi) giống bao gồm tất cả các giống khác, và số ít bao gồm cả số nhiều và ngược lại;

(vii) một “**khoản**” hoặc một “**phụ lục**” là viện dẫn đến một khoản hoặc một phụ lục của những Điều Khoản Chung Về Tài Khoản này, trừ khi có quy định khác;

(viii) “**bao gồm**” sẽ không được giải thích theo nghĩa hẹp mà sẽ được giải thích để có nghĩa “**bao gồm nhưng không giới hạn**”, “**bao gồm (nhưng không giới hạn ở)**” hoặc “**bao gồm nhưng không ảnh hưởng đến quy định nêu trên**”; và

(ix) “**Ngân Hàng có thể**” sẽ không được giải thích theo nghĩa hẹp mà sẽ được giải thích để có nghĩa “**Ngân Hàng có thể (trên cơ sở có toàn quyền quyết định và không có bất kỳ nghĩa vụ nào phải thực hiện như vậy)**”.

(b) Các tiêu đề của khoản và phụ lục được đưa vào chỉ nhằm mục đích thuận tiện chứ không làm ảnh hưởng đến việc giải thích bất kỳ quy định nào của những Điều Khoản Chung Về Tài Khoản này.

(c) “**ngày của những Điều Khoản này**” nghĩa là ngày mà Khách Hàng lần đầu tiên ký Mẫu Đơn Mở Tài Khoản để mở một Tài Khoản tại Ngân Hàng theo các Điều Khoản này.

PHỤ LỤC 2

Bản Bổ Sung Theo Quy Định Của Nước Sở Tại Liên Quan

Điều Khoản Chung Về Tài Khoản Bản Bổ Sung

Theo Quy Định Của Nước Sở Tại Liên Quan (Việt Nam)

Tất cả các viện dẫn được sử dụng trong Bản Bổ Sung này được định nghĩa trong Điều Khoản Chung Về Tài Khoản trừ khi có quy định khác.

1. Các viện dẫn đến “Nước Sở Tại” trong Điều Khoản Chung Về Tài Khoản được hiểu là viện dẫn đến Việt Nam.

2. Các Phê Chuẩn và Giấy Phép

- Khách Hàng sẽ nhận được tất cả các phê chuẩn và giấy phép cần thiết từ các cơ quan hữu quan của Việt Nam cần cho việc mở, duy trì và điều hành (các) Tài Khoản.
- Khi thực hiện các Chỉ thị chuyển tiền của Khách Hàng từ một Tài Khoản vào bất kỳ tài khoản nào khác hoặc cho bất kỳ người nào ở ngoài Việt Nam, Ngân Hàng có thể giả định rằng Khách Hàng đã nhận được tất cả các phê chuẩn và giấy phép phù hợp từ các cơ quan hữu quan của Việt Nam cần thiết cho mục đích đó. Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm với Khách Hàng hoặc bất kỳ người nào khác về bất kỳ tổn thất nào đã phải gánh chịu do việc thực hiện chuyển tiền đó gây ra do không nhận được các phê chuẩn và giấy phép đó.
- Ngân Hàng có thể yêu cầu Khách Hàng cung cấp bằng chứng về các phê chuẩn và giấy phép đó vào bất kỳ thời điểm nào.

3. Chuyển nhượng và chuyển giao

Điều 15.1 và 15.2 của Điều Khoản Chung Về Tài Khoản được sửa lại như sau:

15.1 Chuyển nhượng do Ngân Hàng: Khách hàng thông qua đây thỏa thuận rằng Ngân Hàng, vào bất kỳ thời điểm nào, có thể chuyển nhượng bất kỳ hoặc toàn bộ các quyền của mình theo những Điều Khoản này hoặc liên quan đến bất kỳ Tài Khoản hoặc Dịch Vụ nào cho bất kỳ người nào, mà không cần có sự chấp thuận trước của Khách Hàng.

15.2 Ngân Hàng chuyển giao các quyền và nghĩa vụ: Khách hàng thông qua đây thỏa thuận rằng Ngân hàng có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ hoặc tất cả các quyền và nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản này và tất cả các tài khoản của Khách hàng mà có liên quan đến các Điều khoản này và bất kỳ các thỏa thuận nào khác trong từng thời điểm ký kết bởi Khách hàng với, hoặc cho lợi ích của, các chi nhánh của Ngân hàng tại Việt Nam (các “**Tài Liệu Standard Chartered**”) cho bất kỳ tổ chức tin dụng nào được cấp phép để thực hiện các hoạt động ngân hàng tại Việt Nam, kể cả bất kỳ Công Ty Liên Kết nào của Ngân Hàng (được gọi là “**Bên Nhận Chuyển Nhượng**”), và sau đó Bên Nhận Chuyển Nhượng sẽ tiếp nhận tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng được chuyển nhượng hoặc chuyển giao cho Bên Nhận Chuyển Nhượng. Khách Hàng xác nhận rằng, sau khi bất kỳ chuyển nhượng hoặc chuyển giao nào nêu trên có hiệu lực, tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng và bất kỳ các tài khoản nào được chuyển nhượng hoặc chuyển giao như thế sẽ đều trở thành các quyền hoặc nghĩa vụ của Bên Nhận Chuyển Nhượng, và rằng bất kỳ các quyền nào của Ngân Hàng được chuyển nhượng như thế đều có thể thi hành bởi Bên Nhận Chuyển Nhượng đối với Khách Hàng như thể Bên Nhận Chuyển Nhượng đã là một bên trong, hoặc bên thừa hưởng, bất kỳ Tài Liệu Standard Chartered hữu quan nào thay cho Ngân Hàng. Khách Hàng cũng thỏa thuận thêm rằng Khách Hàng sẽ ký kết và giao nhận tất cả các giấy tờ tài liệu bổ sung và hợp tác với Ngân Hàng và bất kỳ Bên Nhận Chuyển Nhượng trong việc nộp hồ sơ hoặc đăng ký cần thiết nào hoặc bất kỳ các sửa đổi

bổ sung nào đối với bất kỳ Tài Liệu Standard Chartered hữu quan nào liên quan đến việc chuyển nhượng và chuyển giao nêu trên, hoặc những tài liệu mà Ngân Hàng hoặc Bên Nhận Chuyển Nhượng thông báo với Khách Hàng là cần thiết hoặc thích hợp vì việc chuyển nhượng và chuyển giao nêu trên, và rằng vào ngày chuyển giao Khách Hàng sẽ không có bất kỳ khiếu kiện nào thêm đối với Ngân Hàng và các Công Ty Liên Kết của Ngân Hàng về bất kỳ vấn đề nào phát sinh từ các Tài Liệu Standard Chartered.

“**Công ty Liên Kết**” là bất kỳ Chủ Thể nào trực tiếp hoặc gián tiếp, thông qua một hoặc nhiều bên trung gian, kiểm soát, được kiểm soát bởi, hoặc cùng nằm dưới sự kiểm soát chung với, một Chủ Thể khác.

“**Chủ Thể**” là cá nhân, công ty, tổ chức không phải công ty, hợp danh, liên doanh, hội, quỹ ủy thác, hoặc bất kỳ pháp nhân hoặc cơ quan nào.

4. Luật Áp Dụng

Những Điều Khoản này và tất cả các giao dịch được các Bên ký kết liên quan đến hoặc của một Tài Khoản sẽ chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam.

5. Cường Chế Thực Hiện

Thẩm quyền của các tòa án Việt Nam:

- Phụ thuộc vào khoản (b) dưới đây, Khách Hàng chấp nhận quyền phán quyết duy nhất của Tòa Án Việt Nam có thẩm quyền để giải quyết bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến những Điều Khoản này, bất kỳ Tài khoản nào hoặc bất kỳ Dịch Vụ nào (bao gồm cả tranh chấp về tình trạng, tính hiệu lực hoặc việc chấm dứt bất kỳ thỏa thuận nào) (sau đây gọi là “**Tranh Chấp**”).
- Không phụ thuộc vào khoản (a) trên đây, Ngân Hàng sẽ không bị cản trở trong việc:
 - tiến hành các thủ tục tố tụng liên quan đến một Tranh Chấp tại các tòa án với bất kỳ quyền hạn xét xử nào mà ở tại đó có bất kỳ tài sản nào của Khách Hàng; hoặc
 - chuyển một Tranh Chấp ra:
 - Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Singapore theo các quy tắc trọng tài của Phòng Thương Mại Quốc Tế để được xét xử bởi một trọng tài viên duy nhất được chỉ định theo quy tắc nêu trên; hoặc
 - Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam để phân xử theo các quy tắc của Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam.

Bất kỳ việc phân xử nào hoặc phân xử tương tự sẽ được tiến hành bằng tiếng Anh trừ trường hợp pháp luật hiện hành có quy định khác.

- Trong phạm vi pháp luật cho phép, Ngân Hàng có thể đồng thời tiến hành các thủ tục tố tụng tại nhiều nước.

Tổng đạt:

Trường hợp một người (nếu có) được xác định trong một Mẫu Đơn Mở Tài Khoản với tư cách là “Đại Diện Nhận Tổng Đạt” và không làm phương hại đến bất kỳ phương thức tổng đạt nào khác được phép theo quy định của pháp luật, Khách Hàng sẽ chỉ định Đại Diện Nhận Tổng Đạt không hủy ngang làm đại diện cho mọi thủ tục pháp lý trong bất kỳ thủ tục tố tụng nào trước Tòa Án Việt Nam có thẩm quyền liên quan đến bất kỳ Tranh Chấp nào.